

16.
10/7/63

M. Herbert R. Southworth

Mi querido amigo:

Recibo la suya de ayer. Por este mismo correo le remito certificada la obra de Victor Montserrat, "Le Drame d'un peuple incompris", segunda edición, con prologo de Mauriac. Le agradeceré que, una vez consultada a su placer, me la devuelva. No disponemos aquí de otro ejemplar.

Victor Montserrat es seudónimo del Sr. Tarragó, el cual vive en Paris, en relación con el Abbé J. Tarré, su compatriota. Las señas postales de este último son 88 Bd. Victor Hugo, Neuilly sur Seine.

A su disposición



Le Puy, Villedieu sur Indre , Indre
9 de julio de 1963

SR.D. Manuel de Irujo
50, rue Singer
Paris

Señor Ministro:

Quiero agradecerle de su carta del 1 de Julio. Temo haberme exprámido mal. El libro que buscaba era el de Victor Montserrat, "Le drame d'un Peuple Incompris." Y la segunda edición. Tngo la primera, pero la segunda tiene un prefacio de Francois Mauriac.

Yo le devueloo hoy mismo el libro entitulado MONTSERRAT. Es como Vd dice un libro de gran valor y hago referencias a ello en mi libro que va a parecer. Quizás puede Vd decirme quien era el autor. Creo que el "VV" de J. V.C. era para Vilar, pero no se más . Alguien me dijo que era refugiado en el surde Francia donde murió hace menos que un año. Es verdad ? La bibliografía que publique es la primera de la guerra civil y esta compilada de una manera impecable.

Le doy a Vd. Señor Ministro, mis gracias sineras.

R^{ta}spetuosamente,

Herbert R. Southworth
Herbert R. Southworth

M. J. Ferré 88 Do. Victor Hugo Knight de la...
Ferragó

"Le Puy"
VILLE DIEU-sur-INDRE. (Indre)
Tel: 24.

Le 12 Juin 1963.

GOUVERNEMENT D'EUZKADI.
Délégation de Paris.
50, rue Singer.
P A R I S.
----- (16 ème)

Messieurs,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre aimable lettre du 10 courant, et vous en remercie.

Je ne possède pas l'édition de Monserrat de 1938, mais seulement celle de 1937. Je vous serais très obligé s'il vous était possible de me prêter votre exemplaire de l'édition de 1938, qui me permettra de compléter ma documentation.

Naturellement, je me tiens à votre disposition pour rembourser, à votre organisation, les frais d'envoi.

Avec mes remerciements anticipés, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Herbert Rutledge Southworth
Herbert Rutledge SOUTHWORTH.

1/7/63

M. Herbert Rutledge Southworth

De nuestra consideración:

A la suya 12 pdc.

Por paquete postal le envío "Textos y Estudios Religiosos" de Monserrat, Glosas a la Carta Colectiva de los Obispos Españoles, Barcelona, Institutp Catolico de Estudios Religiosos, 1938.

Le ruego tenga la bondad de retenerla poco tiempo, porque aquí suele hacernos falta. Así está de sobada.

Atentamente

Manuel de Irujo

Herbert Rutledge SOUTHWORTH.

"Le Puy"
VILLEDIEU-sur-INDRE. (Indre)
Tel: 24.

Monsieur le Directeur
EUZKO DEYA.
50, rue Singer.
P A R I S.
----- (16 ème)

Monsieur le Directeur,

Je me permets de venir vous demander votre aide dans les circonstances suivantes:

Je prépare un livre sur la guerre civile espagnole qui doit paraître en Juillet prochain, publié par Ruedo Iberico à Paris. Dans mon ouvrage, je cite à plusieurs reprises des articles qui ont paru dans "EUZKO DEYA", durant la guerre.

Ces citations sont en langue française, mais EUZKO DEYA les avait traduites de l'Espagnol. Autant que j'espère, je cherche à respecter avec le plus de fidélité possible la pensée même qui a créé le texte et à apporter ainsi, à mes futurs lecteurs, la vérité la plus exacte possible: c'est dans ces conditions que je désirerais trouver les textes espagnols que votre journal avait traduits. Je suis sûr que vous comprenez mon souci de précision, et je vous demande si vous pouvez m'aider.

Je comprends fort bien qu'il est quelquefois difficile de retrouver des écrits parus il y a si longtemps. Ils ont pu se perdre.

Il s'agit des textes suivants:

1^o La lettre du 7 Juin 1937, écrite par le Cardinal Gomá y Tomás concernant les travaux préparatoires pour la confection de la lettre collective de l'Episcopat espagnol. Ceci fut publié en Français, par "EUZKO DEYA" en deux occasions, les 29 Aout et 5 Décembre, 1937.

2^o Certaines citations provenant de la presse franquiste concernant Maritain et Mauriac, parues dans "EUZKO DEYA" le 21 Aout 1937. Les journaux cités sont "Unidad", "Correo Español", "Diario de Navarra" du 2 Juillet; le "Diario de Navarra" du 24 Juillet, et le "Correo Español" du 30 Juillet.

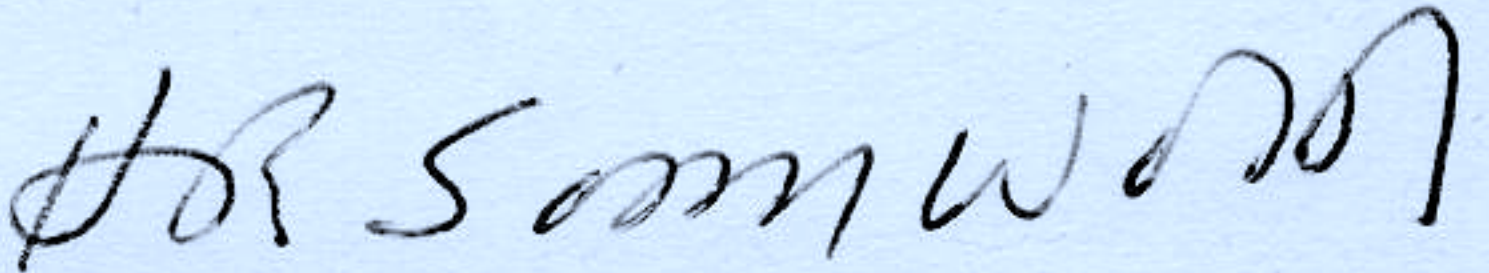
Dans mon livre, je me réfère aussi à Victor Montserrat, mais j'ai quelques hésitations en ce qui concerne son identité. Etait-il un prêtre? Est-il l'Abbé Montserrat dont parle Serrano Suñer dans son discours du 19 Juin 1938? J'ai la première édition du livre de Montserrat, mais j'aimerais consulter la seconde édition qui contient une préface de François Mauriac. Seriez vous assez aimable si, à votre connaissance, quelque'un pourrait me prêter ou me vendre ce livre?

La lettre

*Montserrat el libro
pero Montserrat
ave en Paris*

Je vous remercie très vivement de l'attention que vous voudrez bien accorder à ma requête, et vous serai infiniment reconnaissant de tous les renseignements que vous pourrez me faire parvenir.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.


Herbert R. SOUTHWORTH.